



LEGISLAȚIE ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

CONVENȚIE nr. 0

CONVENȚIE

Necunoscut

EMITENT

Regele Carol

PUBLICARE

Buletinul Oficial

ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 15:01

SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/22620>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

Cuprins

1. Articolul 1
2. Articolul 2
3. Articolul 3
4. Articolul 4

5. Articolul 5
6. Articolul 6
7. Articolul 7

Articole

Articolul 1

Totu omulu facendu parte din forta armata din ambele State contractante, coprindindu-se și gendarmeria și gardele frontiere (graniceri), care aru trece pe teritoriulu celeilalte teri fără pasport sau foie de călătorie în regula, se va restitui, chiar fără reclamatiune prealabilă, dimpreuna cu armele și efectele sale de echipementu, îndată ce cualitatea sa va fi recunoscută.

Articolul 2

Totu omulu care intră în sus disele catigorii sau este insemnatu pentru serviciulu militaru, se va restitui, chiar d'ar fi trecutu frontiera cu unu pasportu în regula, îndată ce va fi reclamatu de guvernulu seu, în virtutea unei declarațiuni autentice a autorității competente.

Articolul 3

Supusii unuia din guvernele contractante nu voru fi priimiti în serviciulu militaru alu celuilaltu de citu cu consimtimintulu espresu alu guvernulu loru. Singurul factu alu admisiunei loru în serviciulu militaru streinu nu va fi destulu pentru a-i face a schimba naționalitatea.

Articolul 4

Supusii unuia din ambele guverne care la epoca publicatiunei prezentei convențiuni s'ar găsi deja admiși în serviciulu militaru alu celuilaltu guvernulu, voru avea libera facultate, sau d'a se inturna în patria loru, sau de a reminea în urma în serviciulu în care se afla. Opțiunea va trebui a se face în timpul de sese luni de la dioa publicatiunei prezentei convențiuni. La intiulu casu, acei militari voru fi licentiatu fără amânare sau vre o objectiune și fără da fi pasibili de nici o penalitate pentru depărtarea sau chiar desertiunea loru, de se va fi urmatu. Iar dacă, din contra ei daclara liber ca voescu a remanea în serviciulu celuilaltu Statu, nu va resulta pentru densii în patria loru nici cercetări nici urmăriri.

Articolul 5

Spesele ocaionate prin arestarea, paza, estraditiunea și transportulu pînă la frontiera a desertoriloru sau refractarilor a căroru restituire va trebui a se efectua, precum și spesele tratamentulu la casu de bola, voru fi în sarcina prin reciprocitate, a guvernulu pe alu căruia teritoriu ei vor fi fostu prinsu.

Articolul 6

Totu supusulu unuia din ambele State contractante, ce n'ar fi din catigoriele menționate la Art. 1 alu prezentei Convențiuni și care s'ar găsi fără pasportu, sau bilet de călătorie, sau autorisatiune în regula, nu va fi admisu a intra în cealaltă tera, ci se va respinge la frontiera; dacă a intratu deja în cealaltă tera se va trimite în patria

sa) Cît pentru practica dilnica a frontierei între limitrophi, precum în totu timpulu s'a urmatu între ambele State, nu se va pune nici unu obstacolu.

Articolul 7

Presenta Convențiune va fi valabilă, și esecutoria îndată ce va fi ratificată de ambele guverne și se va efectua publicațiunea ei dupe formele prescrise de legile ambeloru teri și va continua a fi în vigore sese ani. La casu când sese luni înaintea, expirarei acelui termenu, nici unulu din ambele guverne n'ar declara ca renuncia la acesta Convențiune, ea va fi valabilă încă pentru sese ani, și tot astfel din sese în sese ani. Spre încredințarea căroro plenipotențiarrii respectivi au semnătu acesta Convențiune și au pusu pe dinsa sigiliulu armeloru lor. Facutu la Bucuresci 25 Maiu/6 Iunie 1865.

n) Rosetti Balanescu. Ministru alu trebiloru Streine. [L. S.] Carol Baron d'Eder. Agentu și consul generale. [L. S.] Sub-semnatulu Ministru alu Casei Imperiale și alu afaceriloru Streine alu Maiestatei sale Imperiale și Regale Apostolice ratifica în numele guvernului Maiestatei sale coprinderea prezentului Cartelu de estraditiune incheiatu între plenipotențiarrii respectivi alu guvernului Imperiale și Regale alu Austriei, și alu guvernului Altetei Sale Serinisime Principelui Domnitor alu PrincipatelorU Unite Moldavia și Valahia, și declara, ca stipulatiunile acestui actu vor fi strict și inviolabile observate și executate. Dreptu aceea sub-semnatulu a investitu presinta declarațiune cu semnatura sa și a pusu pe dinsa sigiliulu Statului. Viena 27 Iuniu 1865. (Semnătu) Alexandru Conte de Mensdorff Pouilly

m) l. -----